

# الدليل المرجعي السريع

Cardiac Science Powerheart® G3 Elite  
مانع الرجفان الخارجي الآلي



**CARDIAC**  
science

70-02054-06 A

تخضع المعلومات الواردة في هذا المستند للتغيير من دون إخطار. الأسماء والبيانات المستخدمة في الأمثلة خيالية ما لم يُذكر خلاف ذلك.

#### معلومات العلامات التجارية

كل من Cardiac Science، وشعار القلب المحمي، وPowerheart، وSTAR، وIntellisense، وRescue Ready، وRescueCoach، وRHYTHMx، وSmartgauge علامات تجارية أو علامات تجارية مسجلة لشركة Cardiac Science Corporation. كل أسماء المنتجات والشركات الأخرى هي علامات تجارية أو علامات تجارية مسجلة للشركات التابعة لها.

حقوق الطبع والنشر © 2021 لشركة Cardiac Science Corporation. كل الحقوق محفوظة.

#### براءات الاختراع

براءات الاختراع الأمريكية والأجنبية قيد الانتظار.  
راجع [www.cardiacscience.com/patents](http://www.cardiacscience.com/patents) للاطلاع على القائمة الكاملة.



#### Cardiac Science Corporation

500 Burdick Parkway  
Deefield, WI 53531 الولايات المتحدة الأمريكية  
(800) 426-0337  
(262) 953-3500  
techsupport@cardiacscience.com  
www.cardiacscience.com

# المحتويات

## معلومات المنتج والسلامة 1

1-2	معلومات الاتصال.....
1-3	طرازات المنتج.....
1-3	مراجع المنتج.....
1-3	معلومات الضمان.....
1-4	مصطلحات السلامة وتعريفاتها.....

## بدء التشغيل 2

2-1	تفريغ المحتويات والفحص.....
2-2	أجزاء مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).....
2-3	أوضاع مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).....
2-3	الظروف البيئية للتشغيل ووضع الاستعداد.....
2-4	بطارية® Intellisense.....
2-8	أقطاب إزالة الرجفان.....

## كيفية القيام بعملية إنقاذ 3

3-2	التحذيرات والتنبيهات.....
3-4	الخطوة 1: تقييم حالة المريض.....
3-4	الخطوة 2: تجهيز المريض.....
3-5	الخطوة 3: وضع الأقطاب.....
3-6	الخطوة 4: تحليل نظم القلب.....
3-7	الخطوة 5: إعطاء صدمة.....
3-7	الخطوة 6: إجراء إنعاش قلبي رئوي.....
3-10	الخطوة 7: تجهيز مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) لعملية الإنقاذ التالية.....



# معلومات المنتج والسلامة

## المحتويات

1-2	◆	معلومات الاتصال
1-3	◆	طرازات المنتج
1-3	◆	مراجع المنتج
1-3	◆	معلومات الضمان
1-4	◆	مصطلحات السلامة وتعريفاتها

قبل تشغيل مانع الرجفان الخارجي الـ Powerheart® G3:

- ◆ تعرف على إنذارات السلامة المتعددة المذكورة في فصل السلامة من دليل المشغل والصيانة.
- ◆ تحدد إنذارات السلامة الأخطار المحتملة باستخدام الرموز والكلمات لتوضيح ما يُحتمل أن يضر بك أو بالمرضى أو بمانع الرجفان الخارجي الـ Powerheart® G3.

## معلومات الاتصال

### داخل الولايات المتحدة:

لطلب أجهزة مانع الرجفان الخارجي الآلي G3 Powerheart® أو ملحقاته، تواصل مع مركز خدمة عملاء Cardiac Science:

- ◆ مجانًا (من داخل الولايات المتحدة الأمريكية): 1.800.426.0337 (الخيار 2)
- ◆ الهاتف: +1.262.953.3500 (الخيار 2)
- ◆ الفاكس: +1.262.953.3499
- ◆ البريد الإلكتروني: care@cardiacscience.com

توفر شركة Cardiac Science دعمًا فنيًا عبر الهاتف على مدار الساعة. ويمكنك التواصل مع الدعم الفني أيضًا عبر الفاكس أو البريد الإلكتروني. لا يتحمل العميل أي تكلفة مقابل مكالمة الدعم الفني.

يُرجى توفير الرقم التسلسلي ورقم الطراز عند التواصل مع الدعم الفني. (يوجد الرقم التسلسلي ورقم الطراز أسفل مانع الرجفان الخارجي الآلي).

- ◆ مجانًا (من داخل الولايات المتحدة الأمريكية): 1.800.426.0337 (الخيار 1)
- ◆ الهاتف: +1.262.953.3500 (الخيار 1)
- ◆ الفاكس: +1.262.798.5236
- ◆ البريد الإلكتروني: techsupport@cardiacscience.com
- ◆ موقع الويب: <http://www.cardiacscience.com>

### من خارج الولايات المتحدة:

تواصل مع ممثل Cardiac Science المحلي لديك لطلب الأجهزة والملحقات وللحصول على الدعم الفني لمنتجات مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).

## طرازات المنتج

هذا الدليل مخصص لأجهزة مانع الرجفان الخارجي الآلي Powerheart® G3 Elite Semi-Automatic من الطراز 9790E وPowerheart® G3 Elite Automatic من الطراز 9790A. يتشارك الطرازان مجموعة أساسية من الميزات وتتضح الفروقات من خلال الدليل.

## مراجع المنتج

لأغراض الحفاظ على تعليمات بسيطة وواضحة في هذا الدليل، لاحظ مراجع المنتج المستخدمة. سيشار إلى الميزات والمواصفات وتعليمات التشغيل والصيانة المشتركة بين طرازات المنتج كما يلي:  
يشير كل من «مانع الرجفان الخارجي الآلي Powerheart® G3» أو «مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED)»، أو «الجهاز» إلى كل من جهازي مانع الرجفان الخارجي الآلي Powerheart® G3 Elite Automatic وPowerheart® G3 Elite Automatic من الطراز 9790E و9790A.

## معلومات الضمان

الضمان المحدود الذي تقدمه Cardiac Science هو الضمان الوحيد والحصري لمانع الرجفان الخارجي الآلي Powerheart® G3 وملحقاته. للحصول على بيان الضمان المحدود، تواصل مع ممثل شركة Cardiac Science المحلي لديك أو تفضل بزيارة [www.cardiacscience.com](http://www.cardiacscience.com).

## مصطلحات السلامة وتعريفاتها

تحدد الرموز المبينة أدناه فئات الأخطار المحتملة. في ما يلي تعريف كل فئة:

**خطر**

يحدد هذا الإنذار الأخطار التي ستسبب إصابة شخصية خطيرة أو الوفاة.



**تحذير**

يحدد هذا الإنذار الأخطار التي قد تسبب إصابة شخصية خطيرة أو الوفاة.



**تنبيه**

يحدد هذا الإنذار الأخطار التي قد تسبب إصابة شخصية طفيفة أو تلفًا للمنتج أو للممتلكات.





# 2

## بدء التشغيل

المحتويات	
2-1	◆ تفريغ المحتويات والفحص
2-2	◆ أجزاء مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED)
2-3	◆ أوضاع مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED)
2-3	◆ الظروف البيئية للتشغيل ووضع الاستعداد
2-4	◆ بطارية® Intellisense
2-8	◆ أقطاب إزالة الرجفان
2-9	◆ تركيب الأقطاب
2-10	◆ طريقة الاستعمال

يقدم هذا القسم معلومات عن تفريغ المحتويات وإعداد مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).

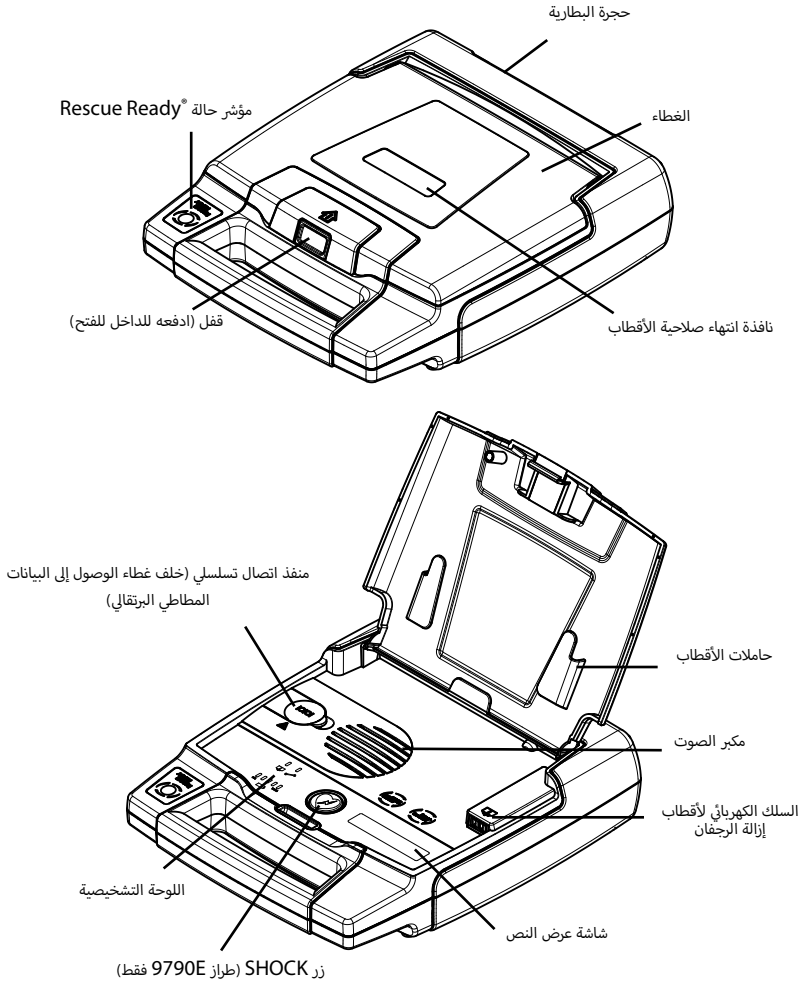
### تفريغ المحتويات والفحص

لا نوفمبر أي جهد للتأكد من أن طلبك دقيق وكامل. ولكن للتأكد من أن طلبك صحيح، تحقق من محتويات العلبة مقارنة بقسيمة التعبئة.

إذا كان لديك أي أسئلة حول طلبك، فتواصل مع خدمة العملاء (راجع معلومات الاتصال في الصفحة 1-2).

## أجزاء مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED)

توضّح الرسومات الآتية أجزاء مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) وأماكنها.



## أوضاع مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED)

### وضع التشغيل

يعرّف بوضع تركيب البطارية مع فتح الغطاء. وهو الوضع الذي سيكون عليه مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) خلال موقف إنقاذ فعلي.

### وضع الاستعداد

يعرّف بوضع تركيب البطارية ولكن مع إغلاق الغطاء. في هذا الوضع لا يكون مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) مستخدمًا في عملية إنقاذ. سيُجري الجهاز اختباره الذاتية الروتينية لضمان التشغيل الصحيح.

### وضع التخزين

يعرّف بالوضع الذي يُزال فيه البطارية، كما في أثناء الشحن أو النقل. ومع إزالة البطارية، لا يكون مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) قادرًا على إجراء الاختبارات الذاتية أو عمليات الإنقاذ.

## الظروف البيئية للتشغيل ووضع الاستعداد

راجع فصل البيانات الفنية في دليل المشغل والصيانة.

### تنبيه: درجات الحرارة المتطرفة.



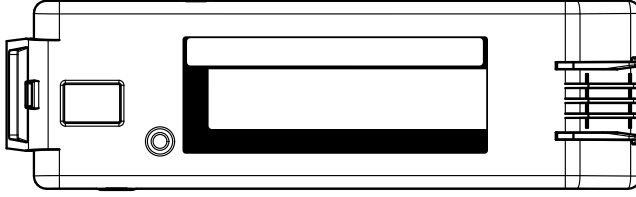
قد يضر تعريض مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) لظروف بيئية متطرفة خارج معاملات تشغيله بقدرته على العمل بشكل صحيح. يتحقق اختبار **Rescue Ready** الذاتي اليومي من تأثير الظروف البيئية المتطرفة في مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED). إذا حدد الاختبار الذاتي اليومي أن الظروف البيئية خارج معاملات تشغيل مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED)، فيمكن أن يتغير مؤشر **Rescue Ready** إلى اللون الأحمر (غير جاهز للإنقاذ) وقد يُصدر مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) إنذار **"SERVICE REQUIRED"** لحث المستخدم على نقل مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) إلى ظروف بيئية ضمن معاملات التشغيل المقبولة على الفور.

### ظروف الشحن والنقل

لمدة أقصاها أسبوع واحد. راجع فصل البيانات الفنية في دليل المشغل والصيانة.

## بطارية Intellisense®

تحتوي بطاريات Intellisense على شريحة ذاكرة مدمجة تقوم بتسجيل معلومات الاستخدام المهمة تلقائيًا، ما يتيح للبطارية الاحتفاظ بسجل كامل لعمرها التشغيلي. يمكن مراجعة سجل البطارية الفعلي باستخدام برنامج RescueLink.



يتضمن هذا السجل:

- ◆ تعريف البطارية
- ◆ نوع البطارية
- ◆ تاريخ التركيب الأصلي في مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED)
- ◆ عدد مرات الشحن المكتملة
- ◆ وقت التشغيل (ساعات:دقائق)
- ◆ أيام التشغيل في وضع الاستعداد
- ◆ سعة البطارية المتبقية

### تحذير! البطارية غير قابلة لإعادة الشحن.

لا تحاول إعادة شحن البطارية. قد تؤدي أي محاولة لإعادة شحن البطارية إلى خطر حدوث انفجار أو حريق.



### تنبيه: بطارية ليثيوم - ثاني أكسيد الكبريت.

محتويات مضغوطة: لا تحاول أبدًا إعادة شحنها أو تعريضها لقصر الدارة أو ثقبها أو تشويهها أو تعريضها لدرجات حرارة أعلى من 149 درجة فهرنهايت (65 درجة مئوية). قم بإزالة البطارية عندما تفرغ من الشحن.



### تنبيه: التخلص من البطارية.

أعد تدوير بطارية الليثيوم أو تخلص منها وفق كل القوانين الفيدرالية وقوانين الولاية والقوانين المحلية. لتجنب خطر حدوث حريق وانفجار، لا تقم بحرق البطارية أو ترميدها.





### تنبيه: استخدم المعدات المعتمدة من Cardiac Science دون سواها.

قد يؤدي استخدام بطاريات أو أقطاب أو كابلات أو معدات اختبارية غير تلك المعتمدة من شركة Cardiac Science إلى عمل مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) بشكل غير صحيح خلال عملية الإنقاذ.

### عمر تشغيل البطارية

يعتمد عمر تشغيل البطارية على نوع البطارية والاستخدام الفعلي والعوامل البيئية.

توفر البطارية الجديدة:

- ◆ 14 ساعة (18 ساعة بشكل نموذجي) بحد أدنى من زمن تشغيل الجهاز عند درجة حرارة محيطية تتراوح ما بين 68 درجة فهرنهايت (20 درجة مئوية) و86 درجة فهرنهايت (30 درجة مئوية) من دون إعطاء أي صدمات، أو
- ◆ 9 ساعات بحد أدنى من زمن تشغيل الجهاز عند درجة حرارة محيطية قدرها 32 درجة فهرنهايت (0 درجة مئوية) من دون إعطاء أي صدمات، أو
- ◆ 9 ساعات بحد أدنى من زمن تشغيل الجهاز عند درجة حرارة محيطية قدرها 122 درجة فهرنهايت (50 درجة مئوية) من دون إعطاء أي صدمات، أو
- ◆ ما يصل إلى 290 صدمة (بشكل نموذجي)

### الجدول 1-2: عمر البطارية العادي

الطراز	عمر التخزين المقدّر (من تاريخ التصنيع)	عدد الصدمات النموذجي
9146 ليثيوم	5 سنوات	ما يصل إلى 290

**ملاحظة:** يعتمد عمر تشغيل البطارية على نوع البطارية وإعدادات الجهاز والاستخدام الفعلي والعوامل البيئية. جرى اختبار البطارية مع جهاز مانع الرجفان الخارجي الآلي G3 مع مجموعة رسائل التوجيه القياسية وتعيين الإنعاش القلبي الرئوي إلى 60 ثانية.

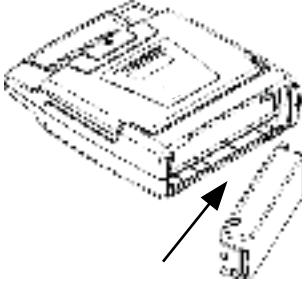
## عمر تخزين البطارية

للبطارية عمر تخزين مقدّر يبلغ خمس سنوات من تاريخ التصنيع. عمر التخزين عبارة عن طول المدة التي يمكن تخزين البطارية خلالها في درجة حرارة الغرفة قبل تركيبها في مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) واستمرار مطابقتها للمواصفات في إطار عمر تشغيل البطارية.

**ملاحظة:** سيؤدي تخزين البطارية خارج نطاق درجات الحرارة المحددة ألا وهو ما بين 32 و122 درجة فهرنهايت (0 - 50 درجة مئوية) إلى تقليص عمر البطارية.

## تركيب البطارية

لتركيب البطارية:



1. أدخل البطارية بحيث يكون المصلق الموجود على البطارية مواجهًا لحجرة البطارية في مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) كما هو مبين في الرسم.



2. ادفع الطرف المزود بقفل من البطارية بإحكام إلى داخل مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) كما هو مبين في الرسم حتى تثبت البطارية في مكانها وتصدر صوت طقطقة. ينبغي للجزء الظاهر من البطارية أن يكون مساويًا للإطار الخارجي لحاوية مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).

3. انتظر بضع ثوانٍ ثم افتح الغطاء لمدة 5 ثوانٍ لبدء اختبار ذاتي.

إذا تم تركيب البطارية بشكل صحيح:

- ستضيء مصابيح LED لمؤشر بطارية Smartgauge™.
- يتحول مؤشر حالة Rescue Ready® إلى اللون الأخضر.



إذا كانت الصيانة مطلوبة، فسيضيء مؤشر الصيانة بدلاً من ذلك. تواصل مع الدعم الفني لشركة Cardiac Science (راجع معلومات الاتصال في الصفحة 2-1) أو ممثل شركة Cardiac Science المحلي لديك من خارج الولايات المتحدة.

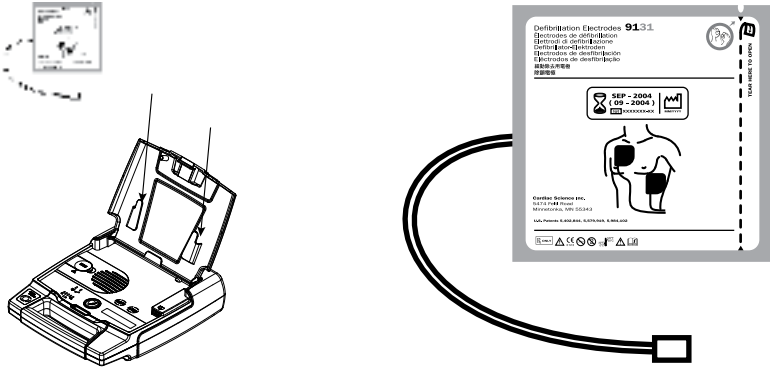
## أقطاب إزالة الرجفان

تأتي أقطاب إزالة الرجفان في حافظة محكمة الإغلاق وجاهزة للاستخدام تحتوي على زوج واحد من الأقطاب الذاتية اللصق مع كابل وسلك كهربائي مثنَّين. الأقطاب صالحة للاستخدام لمرة واحدة فقط وينبغي التخلص منها بعد كل عملية إنقاذ.

للأقطاب عمر تخزين محدود ولا ينبغي استخدامها بعد تاريخ انتهاء صلاحيتها. احتفظ بزوج جديد غير مفتوح من أقطاب 9131 متصلاً بمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) على الدوام. ارجع إلى ملصق حافظة الأقطاب للاطلاع على درجات حرارة التشغيل.

سيحدد إنذار صوتي ومرئي بعد الاختبار الذاتي ما إذا كانت الأقطاب مفقودة أم مفصولة أم تالفة.

**ملاحظة: قم بتخزين الأقطاب في درجة حرارة الغرفة.**



**تنبيه: استخدم المعدات المعتمدة من Cardiac Science دون سواها.**

قد يؤدي استخدام بطاريات أو أقطاب أو كابلات أو معدات اختيارية غير تلك المعتمدة من شركة Cardiac Science إلى عمل مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) بشكل غير صحيح خلال عملية الإنقاذ.



**تنبيه: احتمال أداء غير مناسب لمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).**  
قد يؤدي استخدام أقطاب تالفة أو منتهية الصلاحية إلى أداء غير مناسب لمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).





## تركيب الأقطاب

لتركيب الأقطاب:

1. افتح غطاء مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).
2. ضع حافظة الأقطاب بداخل الغطاء بحيث يكون ملصق انتهاء الصلاحية مرئيًا عبر النافذة الشفافة الموجودة على الغطاء. سيكون تاريخ انتهاء صلاحية الأقطاب مقروءًا عندئذٍ من دون الحاجة إلى فتح غطاء مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).
3. ووفق ألوان الأسلاك الكهربائية (الأحمر بالأحمر)، ثم قم بتوصيل السلك الكهربائي للأقطاب بحاوية مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) كما هو موضَّح في الصورة.



بمجرد توصيل السلك الكهربائي للأقطاب في مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED)، يجب أن ينطفئ مؤشر الأقطاب.

4. قم بثنى الطول الزائد للكابل في الحامل السفلي. قم بإغلاق الغطاء مع إحكام تثبيت حافظة الأقطاب بشكل تام في غطاء مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).
5. تأكد من أن تاريخ انتهاء الصلاحية مرئي عبر النافذة الشفافة الموجودة في الغطاء وتحقق للتأكد من أن مؤشر الحالة يضيء باللون الأخضر. إذا لم يتم تركيب الأقطاب بشكل صحيح، فسيضيء مؤشر الحالة باللون الأحمر. إذا ظل مؤشر الحالة يضيء باللون الأحمر على الرغم من تركيب الأقطاب بشكل صحيح، فتواصل مع الدعم الفني لشركة Cardiac Science (راجع معلومات الاتصال في الصفحة 1-2) أو ممثل شركة Cardiac Science المحلي لديك من خارج الولايات المتحدة.

## طريقة الاستعمال

### تحذير! لا تعد استخدام الأقطاب.

قد لا تلتصق الأقطاب المستعملة بشكل صحيح على جسم المريض. قد يسبب عدم التصاق الأقطاب بشكل صحيح حروقاً في الجلد. وقد يؤدي عدم التصاق الأقطاب بشكل صحيح إلى أداء غير مناسب لمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED). وقد تنقل الأقطاب المستعملة التلوث بين المرضى.



### تحذير! التقديم المختزل للعلاج.

قد تؤثر عدم إزالة البطانة الزرقاء بشكل كامل في تقديم العلاج.



### تنبيه، للاستخدام القصير المدى فقط. ليس لتنظيم ضربات القلب.

لا تفتح حافظة أقطاب إزالة الرجفان حتى تكون جاهزاً لاستخدامها. للاستخدام القصير المدى فقط. الأقطاب ليست معدة للاستخدام في تنظيم ضربات القلب.



### تنبيه، تلف الجهاز.

لا تسحب السلك الرصاصي لفصل الأقطاب عن البطانة الزرقاء.

ملاحظة: قم بتخزين الأقطاب في درجة حرارة الغرفة.



### ملاحظة: الأقطاب معدة للاستخدام مع البالغين.

1. تأكد من أن موضع الجلد نظيف وجاف.

2. مزق غلاف الحافظة وأخرج منها القطبين.

3. افصل أحد القطبين عن البطانة الزرقاء من خلال الفصل من الزاوية ذات اللسان.

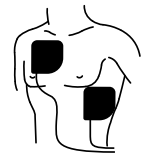
ملاحظة: لا تسحب الأسلاك الرصاصية.

4. ضع القطب على الجلد في أي من الموضعين المبينين.

5. افصل القطب الثاني عن البطانة الزرقاء من خلال الفصل من الزاوية ذات اللسان.

ملاحظة: لا تسحب الأسلاك الرصاصية.

6. ضع القطب الثاني على الموقع المقابل كما هو مبين.



## كيفية القيام بعملية إنقاذ

### المحتويات

3-2	◆ التحذيرات والتنبيهات
3-4	◆ الخطوة 1: تقييم حالة المريض
3-4	◆ الخطوة 2: تجهيز المريض
3-5	◆ الخطوة 3: وضع الأقطاب
3-6	◆ الخطوة 4: تحليل نظم القلب
3-7	◆ الخطوة 5: إعطاء صدمة
3-7	◆ الخطوة 6: إجراء إنعاش قلبي رئوي
3-10	◆ الخطوة 7: تجهيز مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) لعملية الإنقاذ التالية

اقرأ دليل المشغل والصيانة قبل استخدام هذا الجهاز. اتبع التعليمات الواردة في هذا الفصل بالترتيب الموضح.



يقدم هذا القسم معلومات حول كيفية استخدام مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) للقيام بعملية إنقاذ.

هذه هي الخطوات العامة للقيام بعملية إنقاذ:

1. تقييم حالة المريض.
2. تجهيز المريض.
3. وضع أقطاب إزالة الرجفان.
4. تحليل مخطط كهربائية القلب للمريض.
5. إعطاء صدمة لإزالة الرجفان.
6. إجراء إنعاش قلبي رئوي.

## التحذيرات والتنبيهات

يجب مراعاة التنبيهات الآتية لتفادي حدوث مشاكل أثناء عملية الإنقاذ.

### خطر! خطر الحريق والانفجار

لتجنب خطر الحريق أو الانفجار المحتمل، لا تقم بتشغيل مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED):

- في وجود غازات قابلة للاشتعال
- في وجود أكسجين مركز
- في غرفة عالية الضغط



### تحذير! خطر الصدمات والتلف المحتمل للجهاز

يعدّ تيار صدمة إزالة الرجفان الذي يتدفق عبر مسارات غير مرغوب فيها خطراً محتملاً لصدمة كهربائية خطيرة. لتجنب هذا الخطر أثناء إزالة الرجفان، التزم بكل ما يلي:

- لا تلمس المريض إلا عند الإشارة بإجراء الإنعاش القلبي الرئوي.
- لا تلمس الأجسام المعدنية الملامسة للمريض.
- أبقِ أقطاب إزالة الرجفان بعيدة عن الأقطاب الأخرى أو الأجزاء المعدنية الملامسة للمريض.
- افصل كل المعدات غير المقاومة لمانع الرجفان عن المريض قبل إزالة الرجفان.
- لا تستخدمه في الماء الراكد أو في المطر. انقل المريض إلى مكان جاف.



### تحذير! خطر صدمة كهربائية وحرق

لا تقم بتوصيل أي هوائف أو أسلاك كهربائية غير مسموح بها بالمقبس الموجود على هذا الجهاز.



### تحذير! لا تعد استخدام الأقطاب.

قد لا تلتصق الأقطاب المستعملة بشكل صحيح على جسم المريض. قد يسبب عدم التصاق الأقطاب بشكل صحيح حروقاً في الجلد. وقد يؤدي عدم التصاق الأقطاب بشكل صحيح إلى أداء غير مناسب لمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED). وقد تقلل الأقطاب المستعملة التلوث بين المرضى.



### تنبيه: استخدم المعدات المعتمدة من Cardiac Science دون سواها

قد يؤدي استخدام بطاريات أو أقطاب أو كابلات أو معدات اختيارية غير تلك المعتمدة من شركة Cardiac Science إلى عمل مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) بشكل غير صحيح خلال عملية الإنقاذ.



**تنبيه: احتمال أداء غير مناسب لمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED)**

قد يؤدي استخدام أقطاب تالفة أو منتهية الصلاحية إلى أداء غير مناسب لمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).

**تنبيه: كابل الاتصال التسلسلي**

لن يعمل مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) أثناء عملية الإنقاذ عندما يكون كابل الاتصال التسلسلي متصلاً بمنفذ التسلسلي. عندما يكون كابل الاتصال التسلسلي متصلاً بمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) أثناء عملية الإنقاذ، ستُسمع رسالة التوجيه "افصل الكابل لمواصلة الإنقاذ" حتى تفصل كابل الاتصال التسلسلي عن مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).

**تنبيه: التأثير المحتمل للترددات اللاسلكية (RF)**

يستخدم مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) طاقة الترددات اللاسلكية لوظائفه الداخلية فحسب. ولهذا فإن انبعاثاته من الترددات اللاسلكية تكون ضعيفة جداً ولا يُرجح أن تسبب أي تدخل مع المعدات الإلكترونية القريبة.



مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) مناسب للاستخدام في كل المنشآت، بما في ذلك المنشآت السكنية وتلك المتصلة بشكل مباشر بشبكة مصدر الطاقة العامة المنخفضة الجهد التي تمد المباني المستخدمة للأغراض السكنية بالطاقة.

**تنبيه: التدخل المحتمل مع منظم ضربات القلب المزروع**

لا ينبغي تأخير العلاج للمريض ذوي منظمات ضربات القلب المزروعة، وينبغي إجراء محاولة لإزالة الرجفان إذا كان المريض فاقدًا الوعي ولا يتنفس. إن مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) مزود بآلية لاكتشاف منظمات ضربات القلب ورفضها، غير أنه مع بعض منظمات ضربات القلب قد لا ينصح مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) بصدمة إزالة رجفان.



عند وضع الأقطاب:

- لا تضع الأقطاب فوق جهاز مزروع مباشرة.
- ضع الأقطاب على بُعد بوصة واحدة على الأقل من أي جهاز مزروع.

**تنبيه: تحريك المريض أثناء عملية الإنقاذ**

أثناء محاولة الإنقاذ، قد يؤدي الدفع أو التحريك المفرد للمريض إلى التحليل غير الصحيح لنظم ضربات قلب المريض بواسطة مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED). أوقف كل الحركات أو الاهتزازات قبل محاولة الإنقاذ.



## الخطوة 1: تقييم حالة المريض

حدد أن المريض يزيد عمره عن 8 سنوات أو يزن أكثر من 55 رطلاً (25 كجم) وهو:

◆ لا يستجيب

◆ لا يتنفس

لا تؤخر العلاج لتحديد العمر أو الوزن الفعلي للمريض. راجع طريقة الاستعمال في الورقة المرفقة بأقطاب الأطفال لاستبدال أقطاب البالغين بأقطاب الأطفال. إذا لم يكن لديك أقطاب للأطفال، فاستخدم أقطاب البالغين لتقديم العلاج.

اتصل بخدمات الطوارئ الطبية!

**ملاحظة:** إذا كان المريض طفلاً ما دون 8 سنوات أو يزن أقل من 55 رطلاً (25 كجم)، فينبغي استخدام مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) مع أقطاب إزالة الرجفان المخففة للأطفال طراز 9730. إذا لم يكن لديك أقطاب للأطفال، فاستخدم أقطاب البالغين لتقديم العلاج.

## الخطوة 2: تجهيز المريض

1. ضع مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED)

بجوار المريض بحيث يكون الغطاء إلى الأعلى.

**ملاحظة:** ضع مانع الرجفان الخارجي الآلي

(AED) بشكل مستوٍ (أفقي) كما هو موضح.

2. افتح غطاء مانع الرجفان الخارجي الآلي

(AED).

3. انتظر حتى تضيء مصابيح LED.



عندما يطلب مانع الرجفان الخارجي الآلي

(AED) ما يلي ...

قم بما يلي ...

"احتفظ بهدوئك. اتبع هذه التعليمات الصوتية.

تأكد من استعداد خدمات الطوارئ الآن".

اتصل بخدمات الطوارئ.

"ابدأ بالكشف عن صدر المريض وجذعه.

ارفع عنه الثياب أو مزقها إن لزم الأمر".

ارفع الملابس عن صدر المريض. تأكد من أن جلد المريض نظيف وجاف.

قم بتجفيف صدر المريض وإزالة الشعر الزائد إن لزم الأمر.

## الخطوة 3: وضع الأقطاب

قم بما يلي ...

عندما يطلب مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) ما يلي ...

مع إبقاء القطبين متصلين بمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED)،  
مزق غلاف الحافظة.  
أخرج القطبين من الحافظة.  
دع الحافظة متصلة بأسلاك القطبين.

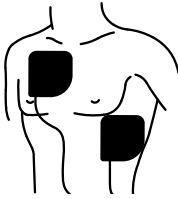
"عندما يصبح صدر المريض وجذعه عاريين، أخرج  
الحافظة المربعة من غطاء مانع الرجفان الخارجي الآلي  
(AED)، مزق غلاف الحافظة عند الخط المنقط وأخرج  
منها القطبين".

افصل أحد القطبين، من خلال  
السحب بشكل محكم وثابت، عن  
البطانة البلاستيكية الزرقاء. ولا يهتم  
أي من القطبين تستخدم.



**ملاحظة:** لا تسحب الأسلاك  
الرصاصية.

"ثم افصل أحد القطبين الأبيضين كلياً عن البطانة  
البلاستيكية الزرقاء. ابدأ فصل البطانة من الراوية ذات  
اللسان".



ضع القطب من دون البطانة على الجلد  
المكشوف في أي من الموضعين المبيّنين  
على اليسار.

"ضع القطب المزورع البطانة بثبات على المريض كما هو  
مبين تماماً. يمكن وضع هذا القطب على أيٍّ من الموضعين  
المبيّنين".

افصل البطانة الزرقاء عن القطب  
الثاني.  
**ملاحظة:** لا تسحب الأسلاك  
الرصاصية.



ضع القطب على الجلد المكشوف في  
الموضع المقابل كما هو مبين.

"ثم انزع البطانة البلاستيكية الزرقاء عن القطب الأبيض  
الثاني. ضع القطب الثاني في الموضع المقابل تماماً كما  
هو مبين".

**ملاحظة:** تكون أقطاب إزالة الرجفان القياسية من Cardiac Science غير مستقطبة ويمكن وضعها  
على أي موضع كما هو مبين على حافظة الأقطاب.

## الخطوة 4: تحليل نظم ضربات القلب

عندما يطلب مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) ما يلي ... قم بما يلي ...

"لا تلمس المريض! جاري تحليل نظم القلب. يُرجى الانتظار".  
يبدأ مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) في تحليل نظم قلب المريض.

أثناء مرحلة التحليل، قد تسمع واحدة أو أكثر من هذه الرسائل التوجيهية الآتية:

إذا طلب مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) ما يلي ...	تكون هذه هي المشكلة ...	قم بما يلي ...
"تأكد من أن السلك الكهربائي لقطب منع الرجفان موصول بجهاز مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED). اضغط القطبين بثبات على الجلد العاري للمريض"	الأقطاب مفصولة عن مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).	تأكد من توصيل السلك الكهربائي بشكل صحيح بمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).
"تأكد من أن السلك الكهربائي لقطب منع الرجفان موصول بجهاز مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED). اضغط القطبين بثبات على الجلد العاري للمريض"	الأقطاب ليست موضوعة بشكل سليم أو هي مرتخية.	تأكد من وضع الأقطاب بثبات على جلد نظيف وجاف.
"انقطاع التحليل. أوقف حركة المريض". يعيد مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) بدء التحليل.	يُدفع المريض بشكل مفرط أو ثمة جهاز يصدر انبعاث كهرومغناطيسي قوي بالقرب منه (ضمن نطاق 5 أمتار).	قم بإزالة الجهاز الإلكتروني أو أوقف الحركة المفرطة.



## الخطوة 5: إعطاء صدمة

عندما يطلب مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) ما يلي ... قم بما يلي ...

"جاري الاستعداد للصدمة. ابتعد عن المريض". تأكد من عدم ملامسة أي شخص للمريض.

بالنسبة إلى مانع الرجفان الخارجي الآلي Powerheart® G3 Semi-Automatic: عندما يكون مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) جاهزًا لإعطاء صدمة إزالة الرجفان، فإن زر Shock يومض. اضغط على زر الصق الأحمر لإعطاء الصدمة".

تأكد من عدم ملامسة أي شخص للمريض. Shock. إذا لم تضغط على زر Shock خلال 30 ثانية من سماع رسالة التوجيه، يعطل مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) الشحنة ويوجهك إلى بدء الإنعاش القلبي الرئوي.

بالنسبة إلى مانع الرجفان الخارجي الآلي Powerheart® G3 Automatic: "سيتم إعطاء الصدمة خلال ثلاث ثوان، ثانيتين، ثانية واحدة". يعطي مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) الصدمة.

بعد أن يعطي مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) صدمة إزالة الرجفان: انتظر "تم إعطاء الصدمة".

"يمكنك الآن لمس المريض بأمان". انتظر

عندما يكون مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) مشحونًا، يستمر في تحليل نظم قلب المريض. إذا تغير نظم ضربات القلب ولم يعد من حاجة للصدمة، فيصدر مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) الرسالة "تغير نظم ضربات القلب. تم إلغاء الصدمة"، ثم يوجهك إلى بدء الإنعاش القلبي الرئوي.

## الخطوة 6: إجراء إنعاش قلبي رئوي

بعد أن يعطي مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) صدمة أو يكتشف نظم ضربات قلب غير قابل للصدمة، فإنه يدخل في وضع الإنعاش القلبي الرئوي.

**ملاحظة:** قد يتضمن مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) ميزة الإنعاش القلبي الرئوي التقليدي (ضغوطات وأنفاس) (الجدول 3-1 في الصفحة 3-8) أو الإنعاش القلبي الرئوي بالضغطات فقط (الجدول 3-2 في الصفحة 3-9).



### تحذير! الجهاز لا يعمل.

إذا توقف مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) عن العمل أثناء عملية الإنقاذ، فاستمر في أداء الإنعاش القلبي الرئوي حسب الحاجة حتى وصول أفراد خدمات الطوارئ الطبية.



### الجدول 1-3: الإنعاش القلبي الرئوي التقليدي (ضغوط وأنفاس)

عندما يطلب مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) قم بما يلي ...	ما يلي ...
أعط المريض ضغوطات الصدر: ضع كف إحدى يديك على الصدر بين الحلمتين.	"عندما تتلقى تعليمات بذلك، اضغط على صدر المريض 30 ضغطة متتالية. ثم أعطه نفسين".
ضع كف اليد الأخرى فوق اليد الأولى. وبلّ على المريض مع إبقاء كوعيك مستقيمين.	"ضع كف إحدى يديك على وسط الصدر بين الحلمتين. ضع كف اليد الأخرى مباشرة فوق اليد الأولى. وبلّ على المريض وكوعاك مستقيمان. اضغط بسرعة على صدر المريض بمقدار ثلث عمق الصدر، ثم أرخ يديك عنه."
اضغط بسرعة على صدر المريض بمقدار ثلث عمق الصدر، ثم أرخ يديك عنه.	"ابدأ الإنعاش القلبي الرئوي (CPR)".
قم بإجراء الضغوطات على الصدر وفق ما يوجّهك مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).	"أوقف الضغط".
أوقف الضغوطات على الصدر.	"واصل الضغط".
أعط المريض ضغوطات الصدر كما تم التوجيه أعلاه. اتبع العدّاد التنازلي على شاشة عرض النص للاطلاع على عدد الضغوطات والأنفاس.	

## الجدول 3-2: الإنعاش القلبي الرئوي بالضغطات فقط

عندما يطلب مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) ما يُلي ... قمر بما يلي ...	<p>"ضع كف إحدى يديك على وسط الصدر بين الحلمتين. ضع كف اليد الأخرى مباشرة فوق اليد الأولى. وملّ على المريض وكوعاك مستقيمان. اضغط بسرعة على صدر المريض بمقدار ثلث عمق الصدر، ثم أرخ يديك عنه".</p> <p>أعط المريض ضغطات الصدر: ضع كف إحدى يديك على الصدر بين الحلمتين. ضع كف اليد الأخرى فوق اليد الأولى. ملّ على المريض مع إبقاء كوعيك مستقيمين. اضغط بسرعة على صدر المريض بمقدار ثلث عمق الصدر، ثم أرخ يديك عنه.</p>
<p>"ابدأ الإنعاش القلبي الرئوي (CPR)".</p> <p>قمر بإجراء الضغطات على الصدر وفق ما يوجّهك مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).</p>	

تستمر هذه الحلقة حتى ينتهي وقت الإنعاش القلبي الرئوي. في نهاية الإنعاش القلبي الرئوي، يصدر مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) رسالة التوجيه "أوقف الإنعاش القلبي الرئوي". يعود مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) إلى وضع تحليل مخطط كهربائية القلب (راجع الخطوة 4: تحليل نظم القلب في الصفحة 3-6).

إذا كان المريض واعياً ويتنفس بصورة طبيعية، فاترك الأقطاب الموجودة على صدر المريض متصلة بمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED). حاول أن تريح المريض قدر الإمكان وانتظر وصول أفراد خدمة الطوارئ الطبية (EMS).

## الخطوة 7: تجهيز مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) لعملية الإنقاذ التالية

بعد نقل المريض إلى أفراد خدمات الطوارئ الطبية، أغلق غطاء مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED). قم بتجهيز مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) لعملية الإنقاذ التالية:

1. افتح غطاء مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED).
2. (اختياري) استرجع بيانات عملية الإنقاذ المخزنة في الذاكرة الداخلية لمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED). استخدم برنامج® RescueLink المثبت على الكمبيوتر الشخصي (راجع فصل إدارة البيانات في دليل المشغل والصيانة لجهاز G3 Elite).
3. قم بتوصيل زوج جديد من الأقطاب بمانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) (راجع تركيب الأقطاب في الصفحة 2-9).
4. أغلق الغطاء.
5. تأكد من أن مؤشر الحالة على مقبض مانع الرجفان الخارجي الآلي (AED) لونه أخضر.









• الولايات المتحدة الأمريكية • 500 Burdick Parkway, Deerfield, WI 53531 **Cardiac Science Corporation**  
262.953.3500

• مجانًا من داخل الولايات المتحدة • 800.426.0337 • الفاكس: 262.953.3499 • care@cardiacscience.com

**الطلبات وخدمة العملاء** (من داخل الولايات المتحدة ودوليًا) • مجانًا من داخل الولايات المتحدة • 800.426.0337 • الفاكس: 262.953.3499  
care@cardiacscience.com

**الدعم الفني** • مجانًا من داخل الولايات المتحدة • 800.426.0337 • الفاكس: 262.798.5236

techsupport@cardiacscience.com

international@cardiacscience.com • (دوليًا)



كل من Cardiac Science، وشعار القلب المحمي، وPowerheart، وSTAR، وIntellisense، وRescue Ready، وRescueCoach، وRHYTHMx، وSmartgauge علامات تجارية أو علامات تجارية مسجلة لشركة Cardiac Science Corporation. كل أسماء المنتجات والشركات الأخرى هي علامات تجارية أو علامات تجارية مسجلة للشركات التابعة لها. حقوق الطبع والنشر © 2021 لشركة Cardiac Science Corporation. كل الحقوق محفوظة.

70-02054-06 A

